

ZŘÍCENINA TVRZE PASOVARY

GPS: 48°44'43.571"N, 14°13'46.726"E

Tvrz Pasovary se nachází asi 9 km jihozápadně od Českého Krumlova u vsi Světlík. První zmínky o tvrzi a dnes již zaniklé vsi se datují do druhé poloviny 14. století, počátkem 17. století přešly tvrz i ves do majetku Českého Krumlova. Tvrz přestala sloužit jako šlechtické sídlo a bohužel postupně zpusťla. Dochovala se z ní pouze dvoupatrová hranolová věž, která stojí uprostřed dvora obklopeného rozvalinami ohrazení, a část hospodářských stavení. Název tvrze a přilehlé vsi pochází pravděpodobně z německého „Passauer“ - člověk pocházející z Pasova. Jméno dostaly zřejmě podle prvních kolonistů, kteří tuto oblast osidlovali a přišli do Čech ve 13. století právě z Pasova. Tvrz je přístupná po polní cestě, která odbočuje z trasy modré turistické značky, asi 1 km severně od Světlíku vpravo.



Foto: Renata Pourová

FESTUNGSRUINE PASOVARY

GPS: 48°44'43.571"N, 14°13'46.726"E

Die Festung Pasovary befindet sich ca. 9 km südwestlich von Český Krumlov in der Ortschaft Světlík. Die ersten schriftlichen Erwähnungen über die Festung und seine Bewohner stammen aus der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts. Anfang des 17. Jahrhunderts wurde die Festung samt Siedlung an Český Krumlov angegliedert. Die Festung verlor an der Bedeutung und verfiel allmählich. Erhalten blieben nur ein Teil der Wirtschaftsgebäude und der zweistöckige prismenförmige Turm, der in der Mitte des von Ruinen umgebenen Hofes steht. Der Name der Festung und des anliegenden Dorfes stammt wahrscheinlich etymologisch vom Wort „Passauer“. Den Namen erhielt sie offenbar nach den ersten Kolonisten, die dieses Gebiet im 13. Jahrhundert besiedelten und von Passau aus einwanderten. Ein Feldweg, der etwa 1 km nördlich von Světlík von dem blau markierten Wanderweg rechts abzweigt, führt zur Festung.



Foto: Renata Pourová